

Edizione speciale!!! – MASTER FULL IMMERSION INTERPRETI E TRADUTTORI IN INGHILTERRA

IN VIA DI ATTUAZIONE PER AGOSTO SETTEMBRE 2010

EF International Language School

& Scuola Superiore per Mediatori Linguistici **Gregorio VII**

Organizzano MASTER INTENSIVO INTERPRETI E TRADUTTORI IN INGHILTERRA a Brighton

Presentazione

Il master permette una formazione di tipo intensivo per 6 settimane (30 ore accademiche/ settimana) ed è rivolto ai possessori di laurea triennale e magistrale che desiderano diventare interpreti e traduttori.

Alla fine del corso sarà rilasciato un certificato.

Il CORSO in INTERPRETARIATO e TRADUZIONE è riservato a coloro i quali abbiano una conoscenza adeguata della lingua inglese ed a professionisti del settore per la riqualificazione e l'aggiornamento.

Il programma dei corsi include lezioni di **lingua inglese a livello superiore-avanzato con docenti inglesi, laboratori** per migliorare la comprensione dei corsi teorici e lezioni frontali di **interpretariato e traduzione** divise su linguaggi settoriali (politico-istituzionale, turistico, medico-scientifico, giuridico, economico-finanziario) con docenti bilingui della scuola Gregorio VII.

Per quanto riguarda le possibilità di **alloggio**, sempre per caratteristiche di un vero e proprio **full-immersion**, il master **prevede l'insediamento degli studenti in famiglie qualificate della cittadina universitaria, a regime di mezza pensione durante la settimana e pensione completa durante il weekend**. Per chi invece volesse abitare in una residenza privata EF (sempre con pasti inclusi) verrà percepito un costo supplementare di 60 Euro/settimana per un posto in multipla o 120 euro/settimana per la stanza singola.

Da sempre, **Brighton** e la località balneare più alla moda della riviera inglese. Situata in uno dei quartieri più eleganti, la scuola EF si trova a pochi minuti dal lungomare ed offre ai suoi studenti servizi moderni come iLabs, ristorante self-service, libreria e student lounge.

Il costo totale è di 4.800 Euro, comprensivo di alloggio, lezioni, materiali didattici, test lingua Efecta, certificato, accesso internet. Dal prezzo è escluso il trasporto.

Per tutti coloro che sono iscritti o si iscriveranno alla SSIT Gregorio VII è che avranno brillantemente superato l'esame finale verranno riconosciuti 10 CFU (interpretariato e traduzione)

Obiettivi e finalità

IL CORSO, concordato tra le due organizzazioni, mira a rispondere a puntuali necessità di aggiornamento degli iscritti alle scuole per mediatori linguistici delle Università italiane ed estere. I corsisti saranno in grado di operare con piena padronanza della tecnica e dell'etica professionale, fornendo servizi di interpretariato simultaneo e consecutivo e di traduzione nei settori più richiesti dal mercato economico, politico, turistico, giuridico e medico-scientifico. La duplice competenza professionale dell'interpretariato e della traduzione tecnico-scientifica permettono una flessibilità operativa che si adatta alle nuove esigenze del mondo occupazionale, flessibilità che oggi viene considerata un valore aggiunto alle solide competenze linguistiche acquisite. A tale scopo, si ritiene di particolare importanza la collaborazione tra le due organizzazioni volta alla formazione ed all'aggiornamento di futuri professionisti nell'ambito dell'interpretariato.

Destinatari

Il CORSO in INTERPRETARIATO e TRADUZIONE è riservato a coloro i quali abbiano una conoscenza adeguata della lingua inglese ed a professionisti del settore per la riqualificazione e l'aggiornamento.

Offerta didattica del programma

Per consentire ai partecipanti l'acquisizione di una capacità teorica, metodologica e applicativa delle tecniche di interpretariato, simultanea e consecutiva, e di traduzione, si propongono le seguenti attività:

1. potenziamento delle abilità e delle competenze comunicative della lingua inglese;
2. approfondimento linguaggi specifici dei settori: politico-istituzionale; turistico; economico-finanziario; medico-scientifico; giuridico;
3. consolidamento della capacità di comprensione e di sintesi, ponendo attenzione particolare all'impiego dei sistemi di simboli visuali nella presa di appunti;
4. esercitazione ed approfondimento delle tecniche di memorizzazione;
5. esercitazione ed approfondimento delle tecniche dell'interpretazione;
6. sviluppo delle abilità oratorie, velocità e chiarezza;
7. apprendimento della modalità di trasmettere correttamente i contenuti del messaggio di partenza.

Piano didattico

- Lingua Inglese livello superiore-avanzato (grammatica, vocabolario, conversazione, pronuncia, ecc.)
- Teorie e tecniche della mediazione linguistica orale e scritta;
- Tecniche di traduzione tecnico-scientifica;
- Memorizzazione, presa d'appunti, *shadowing*
- Linguaggi settoriali: politico-istituzionale; turistico; economico-finanziario; medico-scientifico; giuridico;
- Dizione, pronuncia e fonetica.
- Tecniche di consecutiva, simultanea, *chouchoutage* e trattativa.

Prova di ammissione

Per i laureati in mediazione linguistica e per gli iscritti alla SSML Gregorio VII non è prevista una prova di ammissione.

La prova di selezione propedeutica all'ammissione consiste in una traduzione da e verso l'inglese, il test è individuale e si effettua presso la sede della Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di via Pasquale Stanislao Mancini 2, tutti i giorni dalle 10:00 alle 14:00, dal lunedì al venerdì, fissando un appuntamento chiamando i numeri 063245039 - 066390300 o inviando una e-mail a: info@gregoriosettimo.eu.

(In casi eccezionali, qualora il candidato si trovasse nell'impossibilità di presentarsi di persona alla prova di ammissione, la stessa potrà essere svolta online via skype.)

Esame finale

L'esame finale consiste in una traduzione scritta e una prova di interpretariato da e verso l'italiano.

Metodologia del corso e offerta didattica

Il corso si svolge da agosto e settembre per 6 settimane (30 ore accademiche / settimana) con lezioni frontali, esercitazioni di laboratorio, seminari di approfondimento, esercitazioni in auto-apprendimenti. Lezioni frontali sono condotte da docenti professionisti specializzati anche nel settore didattico. Le lezioni si articolano nel seguente modo:

- 14 unità didattiche di lingua generale livello superiore – avanzato (a settimana)
- 4 unità in laboratorio di linguaggio settoriale (a settimana)
- 2 seminari di interpretariato e traduzione tenuti da docenti della Scuola SSML Gregorio VII (a settimana)
- 10 unità didattiche di interpretariato e traduzione (da e verso l'italiano), tenute da docenti della Scuola SSML Gregorio VII (a settimana)

Quota di partecipazione

Il costo totale di 4.800 Euro è comprensivo di alloggio, lezioni, materiali didattici, test lingua Efecta, certificato, accesso internet. Dal prezzo è escluso il trasporto.

Tassa d'iscrizione 200 Euro

Prima rata: 2300 Euro

Seconda rata: 2300 Euro (prima della partenza)